

CONTRACT DE ÎNCHIRIERE / LEASE CONTRACT

Nr. / No. _____ / ____ / ____ / _____

PĂRȚILE CONTRACTANTE

Între Universitatea din Craiova, cu sediul în Craiova, str. A.I. Cuza, nr. 13, titular al dreptului de administrare a căminelor studențești cu destinația de locuință, proprietate de stat, în calitate de locator, reprezentată prin Rector, Prof. univ. dr. Cezar-Ionuț SPÎNU și _____, fiul/fiica lui _____ și al/a _____, student(ă) la Facultatea de _____, anul _____, buget/taxă, cu domiciliul stabil în localitatea _____, str. _____, nr. _____, bl. _____, sc. _____, et. _____, ap. _____, județul _____, posesor al B.I./C.I. seria _____, nr. _____, eliberat de _____ la data de _____, CNP _____, tel. _____, e-mail _____, în calitate de locator (chiriaș), a intervenit prezentul contract de închiriere.

OBIECTUL CONTRACTULUI

Art.I. Obiectul contractului îl constituie închirierea în anul universitar ____/____ a unei suprafețe locative (loc) cu destinația de locuință în Căminul nr. _____, camera _____, a instalațiilor și spațiilor comune aferente, precum și a inventarului prevăzut în procesele-verbale de predare-primire, care fac parte integrantă din prezentul contract.

TERMENUL

Art.II. Termenul de închiriere este începând cu data de ____/____/____ până la data de ____/____/____, după această dată contractul fiind reziliat procedându-se la evacuarea din spațiul de locuit fără punere în întârziere. După parcurgerea procedurilor de decazare camera se predă administrației, pe bază de proces-verbal, cu inventarul complet, în stare de funcționare și fără degradări în cameră.

TARIFUL DE CAZARE

Art.III.1. Chiria lunară pentru anul universitar în curs stabilită de conducerea Universității din Craiova împreună cu reprezentanții studenților este în cuantum de _____ lei/loc/lună, în funcție de categoria căminului. La căminele modernizate, pe lângă plata chiriei, se adaugă și plata utilităților în funcție de consumurile înregistrate lunar.

CONTRACTING PARTIES

This hereby Lease Contract is made between the University of Craiova, headquartered in Craiova, 13 A.I. Cuza street, rightful manager of state-owned student hostels for accommodation purposes, as the Lessor, represented by its Rector, Professor Cezar-Ionuț SPÎNU, PhD, and Mr./Mrs. _____ son/daughter of _____ and of _____, student of the Faculty of _____, _____ year, state-budgeted/ tuition fee-paying student, with the stable residence in _____, street _____, no. _____, building _____, _____ floor, apt. _____, country _____, holder of ID/Passport series _____, no. _____, issued by _____ on (date) _____, Personal Identification Number _____, phone no. _____, e-mail _____, as the Lessee.

SCOPE

Art.I. The scope of the contract consists of the lease for the academic year ____/____ of a residential area (place), for accommodation purpose, in the Hostel no. _____, room _____, of related installations and joint areas, as well as any inventory included in delivery and acceptance protocols which are a part of the hereby contract.

TERM

Art.II. The lease term starts at ____/____/____ and ends at ____/____/____. After this date, the contract is terminated and the Lessee shall be evicted from the residential area with no interim measures. After the completion of the discharge procedure, the Lessee checks out with the administration, based on a protocol, with a complete and fully operational inventory of the room and no damages.

PRICE

Art.III.1. The monthly lease for the current academic year, as established by the University management and student representatives, is _____ lei/place/month, depending on the hostel category. In improved hostels, the lease is supplemented by the payment of utilities, depending on monthly consumption;

2. Cuantumul chiriei lunare poate fi modificat anual în funcție de subvenția/student echivalent și cheltuielile înregistrate, în urma acordurilor dintre reprezentanții Universității din Craiova și reprezentanții studenților. Înregistrarea consumurilor la utilități va fi efectuată de către personalul administrativ împreună cu reprezentanții studenților cazați în cămin.

Art.IV. Plata chiriei pentru luna în curs precum și a utilităților pentru luna anterioară (la căminele modernizate) se va face până pe data de 15 a lunii respective, cu excepția lunii octombrie când chiria se achită anticipat la cazarea în cămin, iar utilitățile până la data de 30 noiembrie (pentru căminele modernizate).

În caz de neplată a chiriei și a utilităților în termenul menționat, reprezentantul locatorului va proceda la perceperea unei penalizări de 0,5% pentru fiecare zi de întârziere timp de 10 zile lucrătoare.

În caz de neplată a chiriei, a utilităților și a contravalorii eventualelor degradări din camere timp de 10 zile lucrătoare, precum și neexecutarea culpabilă a obligațiilor prevăzute în prezentul contract, acesta va fi reziliat de drept fără drept de cazare în anul următor și fără punere în întârziere, începând cu prima zi după cele 10 zile lucrătoare, iar în acest sens locatorul va proceda la evacuarea din spațiul locuit, și dacă este cazul la acționarea în instanță a celui vinovat. Pentru studenții absolvenți, nu se va viza Nota de Lichidare până când aceștia nu fac dovada lichidării tuturor debitelor față de căminele Universității din Craiova.

Art.V. Plata taxei de cazare se face pentru o lună calendaristică, neacceptându-se restituirea sau plata parțială pentru un număr mai mic de 15 zile.

Art.VI. În luna octombrie, studentul va achita un fond pentru remedierea pagubelor cu autor necunoscut în cuantum de ____ lei. În cazul în care acest fond nu este cheltuit integral pentru repararea pagubelor, suma neutilizată va fi returnată fiecărui student în fiecare cămin.

OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR CONTRACTANTE

Art.VII. Locatorul are obligația:

1. Să predea camera cu dotările aferente specificate în obiectul contractului în stare corespunzătoare folosinței pentru destinația de locuit pe bază de proces-verbal de predare-primire.

2. Să asigure execuția lucrărilor de întreținere și reparații necesare pentru utilizarea spațiilor de folosință comună ale căminului în limita fondurilor disponibile.

3. Să asigure permanent efectuarea curățeniei în spațiile de folosință comună ale căminului (holuri, săli de lectură, scări, grupuri sanitare comune, ghene de gunoi) și în spațiile exterioare aferente căminului cât și evacuarea zilnică a rezidurilor menajere.

4. Să efectueze curățenia în fiecare cameră prin personalul îngrijitor conform planificării întocmite de către administrație împreună cu comitetul studențesc de cămin.

5. Să interzică orice modificare a spațiului oferit spre închiriere, cu instalațiile aferente, subînchirierea spațiului respectiv sau folosirea lui în alte scopuri.

2. The monthly lease may be amended annually, depending on the subsidy/student equivalent and expenses, pursuant to the agreements between the representatives of the University of Craiova and student representatives. Utility consumptions shall be recorded by the administrative staff and the representatives of the students accommodated in the hostel.

Art.IV. The lease for the current month and the utilities for the previous month (in improved hostels) shall be made by the 15th of the current month, except for October, when the lease shall be paid in advance, when checking in at the hostel and the utilities shall be paid by November 30 (for improved hostels).

In case of failure to pay the lease and utilities by the above mentioned deadline, the Lessor's representative shall establish a penalty of 0.5% per each day of delay for 10 business days.

In case of failure to pay the lease, utilities and any damages in the rooms for 10 business days, as well as in case of any intentional failure to meet the obligations in the hereby contract, the latter shall be terminated automatically, without formal notice, as of the first day after the 10 business days, and the Lessor shall evict the Lessee, who will lose his/her residence right for the entire study period, and bring legal action against him/her, if necessary. The settlement record of graduate students shall not be signed until the latter have documented the settlement of all their debts to the University hostels.

Art.V. The accommodation fee is paid for a calendar month, with no refunds or partial payments for less than 15 days.

Art.VI. In October, the Lessee shall pay a fee of ____ lei for damage repairs caused by unidentified authors. In the event in which this fund shall not be fully spent, the unused amount shall be credited to each Lessee accommodated in the hostel.

THE OBLIGATIONS OF CONTRACTING PARTIES:

Art.VII. The Lessor's Obligations:

1. Providing the room with the equipment mentioned in the contract, in a proper state for being used for residential purposes, based on a delivery and acceptance protocol;

2. Providing for the performance of maintenance and repair works for the use of joint areas, according to available funding;

3. Permanently providing for the cleanliness of joint hostel areas (hallways, offices, lecture rooms, staircases, joint restrooms, waste chutes) and outdoor areas, as well as the daily disposal of domestic waste;

4. Providing for the cleaning of each room, by means of dedicated staff, according to the planning drawn up by the administration and the student hostel committee;

5. To forbid any modification of the leased space and of included installations, to forbid subletting of the space under lease and its use for other purposes.

6. Să recupereze în termen de 10 zile lucrătoare de la data constatării lipsurii și deteriorările produse bunurilor din cameră și din spațiile de folosință comună ale căminului.
7. Să verifice modul în care locatarul (chiriașul) folosește și întreține suprafața locativă închiriată, inventarul dat spre folosință și spațiile comune ale căminului.
8. Să asigure securitatea în cămin prin intervenția, ori de câte ori este nevoie, a echipei de pază, respectarea normelor igienico-sanitare și a normelor de apărare contra incendiilor.
9. Să asigure schimbarea bilunară a lenjeriei pe care a dat-o în folosință chiriașului.
10. Să elibereze legitimațiile de cămin, să efectueze vizarea lor lunară și să înlesnească obținerea vizei de flotant pe toată durata contractului de închiriere.
11. Să efectueze acțiuni, controale în colaborare cu organele de ordine publică în vederea verificării respectării prevederilor Regulamentului de Organizare și Funcționare a Căminelor și Cantinelor și a Contractului de Închiriere.

Art.VIII. Locatarul (chiriașul) are obligația:

1. Să preia camera cu dotările aferente specificate în obiectul contractului în stare corespunzătoare folosinței pentru destinația de locuință, pe bază de proces-verbal de predare-primire (inventar cameră), și să respecte prevederile Regulamentului de Organizare și Funcționare a Căminelor.
2. Să păstreze și să folosească în mod civilizat camera, bunurile materiale primite, instalațiile sanitare și electrice, precum și celelalte bunuri materiale.
3. Să achite chiria și fondul de garanție precum și utilitățile la căminele modernizate, la termenele prevăzute în prezentul contract.
4. Să asigure și să întrețină permanent ordinea și curățenia în cameră, respectarea regulilor și a normelor de igienă sanitară, evacuarea resturilor menajere în locuri special amenajate, nu în jurul căminului sau pe aleile complexului.
5. Să locuiască în camera în care a fost repartizat, să nu se mute în altă cameră fără înștiințarea și aprobarea în scris din partea administratorului de cămin și comitetului studențesc de cămin.
6. Să răspundă material, administrativ și penal pentru pagubele produse în camere și spațiile comune, pe baza procesului-verbal de constatare întocmit de administrator și președintele comitetului studențesc de cămin și semnate de locatarii camerelor (pentru bunuri din camere) și de reprezentanții studenților (pentru bunuri materiale din spațiile comune).
7. Să răspundă de respectarea normelor de prevenire și stingere a incendiilor.
8. Să respecte programul de liniște între orele 22:00-08:00 conform legii, iar vizitele, inclusiv pentru studenții cazați în alte cămine studențești, sunt permise până la orele 23:00 în baza carnetului de student, legitimației de cămin sau a actului de identitate (între orele 23:00-07:00 vizitele sunt strict interzise) datele din acestea sunt consemnate în registrul de intrare de către personalul de pază, acolo unde există.

6. Restoring any losses and damages to the goods in the room and the joint areas of the hostel, within 10 business days from the date when such losses and damages were found;
7. Checking the Lessee's use of the leased residential area, the inventory and the joint areas of the hostel;

8. Securing the safety of the hostel by the intervention, when necessary, of the security team, and ensuring the fulfilment of hygiene and sanitation guidelines and fire prevention regulations;
9. Providing for the change of the bed sheets provided to the Lessee, twice a month;
10. Issuing hostel cards, performing their monthly validation and supporting the Lessee in his/her application for a temporary residence, for the entire duration of the contract;
11. Performing actions, controls in cooperation with public order bodies, with a view to checking the observance of the Regulation of the Organization and Operation of the Student Campus and Canteens and the Lease Contract.

Art.VIII. The Lessee's Obligations:

1. Accepting the room with the related facilities, as mentioned in the scope of the contract, in a proper state for being used for residential purposes, based on a delivery and acceptance protocol (room inventory) and in accordance with the provisions of the Regulation of the Organization and Operation of the Student Campus;
2. Properly keeping and using the room, the goods of the hostel inventory, the supplied power and sanitation facilities, as well as other material goods;
3. Paying the lease and guarantee fund, as well as utilities in improved hostels, by the deadlines established in the hereby contract;
4. Keeping the assigned area clean and tidy, observing sanitary rules and regulations, disposing of packaging and domestic waste in the designated areas and not around the hostel and along the complex alleys;
5. Leaving in the assigned area and not moving from his/her room without notification to and written approval from the hostel manager and the student hostel committee;
6. Being made materially, administratively and legally responsible for the damages produced inside the room and in the joint areas, based on a notification report written by the hostel manager and the president of the student hostel committee, which is signed by the residents of the rooms (for goods inside the rooms) and the student representatives (for goods in joint areas).
7. Complying with fire prevention and extinguishing regulations;
8. Keeping silence during rest hours established by law from 10 p.m. to 8 a.m., with visits (including students accommodated in other student hostels) being allowed until 11 p.m. based on a valid student card, hostel card or identity card (visits being strictly prohibited from 11 p.m. to 7 a.m.), and the data in such documents is recorded by the security staff in the entrance register, when possible;

9. Locatarul își asumă responsabilitatea pentru faptele sau pagubele comise de persoanele pe care le primește în vizită.

10. Să nu deterioreze spațiile verzi și amenajările din jurul căminelor, în aceste spații interzicându-se parcare mijloacelor auto de orice fel.

11. Să permită accesul persoanelor din conducerea Universității din Craiova, membrilor comitetului studențesc și conducerea C.O.S., precum și administratorului de cămin în orice împrejurare când este prezent cel puțin un locatar al camerei sau în prezența șefului de cămin pentru a verifica modul de respectare a Regulamentului de Organizare și Funcționare a Căminelor și Cantinelor și a Contractului de Închiriere precum și modul de utilizare a bunurilor primite în folosință și să se legitimizeze în fața acestora cu acte de identitate, legitimație cămin la zi vizată, carnet student.

12. Să permită accesul în cameră organelor de ordine publică în vederea legitimării și identificării persoanelor cazate fără forme legale în camerele de cămin ori de câte ori situația impune în vederea combaterii infracționalității și a faptelor antisociale.

13. Să se legitimizeze cu actul de identitate, carnetul de student și legitimația de cămin vizată la zi în fața organelor de ordine publică.

14. Să nu schimbe sistemul de închidere al spațiului închiriat fără înștiințarea prealabilă a administrației, iar în caz de forță majoră după schimbare, să predea în maxim 24 de ore, o cheie de rezervă pentru ca locatorul să poată intervenii în situații extreme.

15. La decazare să anunțe administrația cu 5 zile înainte și să restituie bunurile preluate, în starea corespunzătoare conform procesului-verbal de predare-primire (inventarul camerei).

16. Să nu efectueze nici o modificare în spațiul oferit și la instalațiile aferente, în spațiile de folosință comună ale căminului și să nu schimbe folosința acestora în alte scopuri contrare destinației inițiale.

17. Să nu subînchirieze sau să înstrăineze spațiul primit în folosință, cu destinație de locuință, a unor persoane fizice sau juridice.

18. Să răspundă material de lipsurile și deteriorările produse bunurilor din cameră în termen de 10 zile lucrătoare.

19. Să nu lipească afișe și anunțuri decât în locurile special amenajate (aviziere).

20. Să respecte normele de acces în cămin.

21. Să anunțe administrația despre apariția eventualelor defecțiuni, în mod direct sau prin intermediul caietului de defecțiuni, în vederea efectuării remedierilor respective.

22. Să nu folosească camera, spațiile de folosință comună ale căminului și incinta complexului studențesc pentru activități comerciale.

23. Să nu folosească aparatură electrică improvizată sau cu improvizații.

24. Să nu fumeze în cameră și pe holuri și să nu utilizeze focul deschis.

25. Să nu folosească alte aparate electrocasnice în afară de cele prezente în dotarea căminului, la căminele modernizate, iar la cele nemodernizate să folosească aparate electrocasnice standardizate a căror putere să nu depășească

9. The Lessee shall be liable for any deeds or damages caused by individuals visiting him/her;

10. Not damaging outdoor areas and facilities around the hostels, where any type of parking is strictly prohibited;

11. Allowing the access of university management staff, members of the student hostel committee and the management of the Convention of Student Associations and the hostel manager in any circumstances whenever at least one occupant of the room is present or in presence of the hostel chief, for room checking, with a view to determining the observance of the Regulation of the Organization and Operation of the Student Campus and Canteens and the hereby Lease Contract and providing them with his/her identity card, valid hostel card, student card;

12. Allowing the access of public security bodies, with a view to identifying individuals who are illegally occupying hostel rooms or whenever this is required for preventing criminality and antisocial deeds;

13. Showing his/her identity card, student card and valid hostel card to public security bodies, whenever necessary;

14. Not changing the locking system of the leased area without previously notifying the administration, and, in case of force major, providing the corresponding key(s) to the administration within 24 hours after such change occurred, so that the Lessor can intervene in emergency situations;

15. When checking out, providing a 5 days' notice to the administration and returning any goods (the room inventory) in a proper state, according to the delivery and acceptance protocol;

16. Not altering the provided area and related facilities, the joint hostel areas and not changing their use to other purposes;

17. Not subletting or alienating the assigned residential area for accommodation purposes to natural or legal entities;

18. Being materially liable for any losses and damages to the goods in the room, within 10 business days;

19. Not posting notices and posters outside the areas designated to this purpose;

20. Complying with the guidelines for access in the hostel;

21. Notifying the administration on any faults, directly or by means of a fault register, with a view to performing any required repairs;

22. Not using the room, the joint hostel areas and the facilities of the student campus for any commercial activities;

23. Not using improvised electrical appliances or any other improvisations;

24. Not smoking and using open fire in the room or on the hallways;

25. Not using electrical appliances which are not provided by the campus, in improved hostels; in hostels without improvements, using standard electrical appliances, whose power does not exceed 5 kW/room/day (1 TV

5 KW/cameră/zi (1 televizor: 500W, 1 calculator complet: 400W, 1 frigider: 2000W, aparatură audio max. 100W) repartizată uniform pe două prize.

26. Să nu utilizeze butelii de aragaz sau alte mijloace de preparare a hranei cu combustibil lichid sau gazos sau să depoziteze în spațiul închiriat substanțe inflamabile ori periculoase.

27. Să nu organizeze petreceri și alte acțiuni care perturbă liniștea atât în cămin cât și în jurul acestuia.

28. Este interzisă introducerea și consumul de băuturi alcoolice și droguri în spațiile căminelor și spațiile aferente acestora (curte, holuri, coridoare, săli de lectură, bucătării, etc.).

29. Să nu tulbure ordinea și liniștea publică prin acte de violență verbală sau fizică în incinta căminului și în imediata apropiere.

30. Să anunțe administrația în scris cu 5 zile înainte în cazul în care nu mai dorește să locuiască în cămin.

31. Să suport pagubele produse în cameră sau în spațiile de folosință comună în termen de 10 zile lucrătoare, iar în cazul neidentificării autorului, pagubele vor fi suportate din fondul de garanție.

32. Să nu gătească în cameră și să nu aibă dreptul să dețină aparate electrice pentru gătit și încălzit.

33. După folosirea instalațiilor sanitare (dușuri și robinete la chiuvete) să închidă apa pentru a preveni inundațiile sau consumurile exagerate.

34. Se interzice introducerea animalelor în camera de cămin.

35. Să suporte sancțiunile prevăzute în contract, în cazul nerespectării lui.

36. Să respecte Contractul de Închiriere și Regulamentul de Organizare și Funcționare a Căminelor și Cantinelor (acesta și alte informații se găsesc pe www.ucv.ro și www.cosucv.ro).

37. Să anunțe în prealabil administrația căminului pentru vizita rudelor de gradul I pe durata nopții.

38. Să predea camera înainte de termenul prevăzut la Art.II, în situația în care camera sau căminul fac obiectul lucrărilor de reparație, reabilitare sau consolidare sau lucrări specifice de întreținere, iar Universitatea din Craiova se obligă să ofere un alt loc de cazare în schimb.

RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ

Art.IX. Pentru neexecutarea ori executarea necorespunzătoare a obligațiilor contractuale din partea locatarului, locator procedează astfel:

1. se sancționează cu avertisment verbal în cazul încălcării obligațiilor prevăzute la Art.VIII, alineatele 20 și 29;

2. se sancționează cu avertisment scris, iar la a doua abtere se va proceda la evacuarea din cămin, în cazul încălcării obligațiilor prevăzute la alineatele 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 18, 19, 23, 24, 31, 32, 33, 35 și 36 din cadrul Art.VIII;

3. în cazul alineatelor 7, 14 și 30 din cadrul Art.VIII, se încasează contravaloarea pagubelor constatate;

4. în cazul nerespectării obligațiilor prevăzute la Art.VIII, pct. 18, precum și în cazul neplății chiriei, utilităților, penalizărilor, a sumelor necesare acoperirii pagubelor produse din culpa locatarului, contractul va fi reziliat de

set - 500 W, 1 desktop computer - 400 W, 1 refrigerator - 2,000 W, audio devices no more than 100 W), uniformly divided across two sockets;

26. Not using gas bottles or other means to prepare food with liquid or gas fuel, or storing flammable or dangerous substances in the rented area;

27. Not organizing parties and other actions disturbing silence, both in the hostel and in the surrounding areas;

28. The introduction and consumption of alcoholic beverages and drugs within hostels and related facilities (yard, hallways, lecture rooms, kitchens, etc.) is strictly forbidden;

29. Not disturbing public order and silence by verbal or physical violence within the hostel and in the neighbouring areas;

30. Providing a written notice to the hostel administration, 5 days in advance, in case he/she no longer wants to reside in the hostel;

31. Incurring any damages caused in the room or in joint areas within 10 business days and, for unidentified authors, damages shall be covered from the guarantee fund;

32. Not cooking in the room and not having the right of possessing electrical devices for cooking and heating;

33. After using sanitary facilities (showers and basin faucets), shutting down water in order to prevent flooding or excessive consumption;

34. Not sheltering animals in the leased area;

35. Incurring the sanctions provided for in the hereby contract, in case of failure to observe the latter;

36. Complying with the Lease Contract and the Regulation of the Organisation and Operation of the Student Campus (this information and other additional data can be found on www.ucv.ro and www.cosucv.ro);

37. Notifying the hostel administration on the overnight visit of 1st degree relatives;

38. Checking out by the deadline mentioned under Art.II, when the room or the hostel are subject to repair, rehabilitation or reinforcement works, and the University of Craiova agrees to provide replacement accommodation;

CONTRACTUAL LIABILITY

Art.IX. Any failure to perform contractual obligations or any improper performance thereof by the Lessee shall result in the following:

1. verbal warning in case of infringement of the obligations provided for under Art.VIII, paragraphs 20 and 29;

2. written warning and eviction from the hostel upon the 2nd infringement, in case of infringement of the obligations provided for under paragraphs 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 18, 19, 23, 24, 31, 32, 33, 35 and 36 of Art.VIII;

3. in case of paragraphs 7, 14 and 30 of Art.VIII, the equivalent value of damages is collected;

4. any failure to meet the obligations under Art.VIII, paragraph 18 and any failure to pay taxes, penalties, the amounts required for covering the damages caused by the Lessee, shall result in the automatic termination of

drept, fără punere în întârziere, iar locatorul va proceda la evacuarea din spațiul de locuit și la acționarea în instanță a celui vinovat în vederea recuperării prejudiciului;

5. în cazul alineatelor 11, 12, 15, 16, 21, 22, 25, 26, 27, 28 și 37 din cadrul Art.VIII, se va proceda direct la evacuarea din cămin;

Art.X. Referatul de propunere privind aplicarea unei sancțiuni se întocmește de către administratorul de cămin împreună cu șeful de cămin pe baza unei cercetări administrative (declarații ale persoanelor implicate, raport de evenimente al personalului de pază), după care se înaintează conducerii Universității din Craiova în vederea emiterii unei decizii și aducerea acesteia la cunoștința conducerii C.O.S.

Art.XI.1. Studentul care părăsește căminul fără forme legale pierde dreptul de cazare în anul următor.

LITIGII:

Litigiile în legătură cu încheierea, executarea, modificarea sau încetarea prezentul contract vor fi soluționate pe cale amiabilă. În eventualitatea în care stingerea divergențelor nu poate fi convenită pe cale amiabilă, soluționarea acestora va fi realizată de către instanțele judecătorești competente din Craiova.

Art.XII. Prezentul contract se completează în mod corespunzător și cu prevederile regulamentelor interne ale Universității din Craiova și cu prevederile legislației în vigoare și se încheie în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Încheiat azi, ____/____/_____, în Craiova

LOCATOR/ LESSOR,
Universitatea din Craiova/ University of Craiova,
Rector,
Prof.univ.dr./ Professor Cezar-Ionuț SPÎNU, PhD

Director General Administrativ/ General Administrative Director,
Dr. Ing./ Engineer Cătălin Aurelian ROȘCULETE, PhD

Director Direcția Administrativă și Cămine-Cantine/
Director of the Administrative Directorate for Campus and Canteens
Ing./ Engineer Georgică ANCUȚA

VIZAT PENTRU LEGALITATE/ ENDORSED FOR LEGALITY,

Administrator Cămin/ Hostel Manager,

contract, without putting into default, and the Lessor shall evict and launch legal proceedings against the perpetrator, in order to recover the prejudice;

5. direct eviction from the hostel shall be performed in the case of paragraphs 11, 12, 15, 16, 21, 22, 25, 26, 27, 28 and 37 of Art.VIII.

Art.X. The proposal of the written warning or eviction from the hostel is drawn up by the hostel manager and the chairman of the hostel student committee, based on a documented administrative research (statements of the individuals involved, event report of the security staff), then submitted to the University management, for decision and notified to the management of the Convention of Student Associations;

Art.XI.1. Students who leave the hostel illegally lose the right of being accommodated in the hostels of the University of Craiova for the entire study period.

LITIGATIONS:

The litigations in connection with the closing, execution, altering or termination of this contract will be solved by amicable settlement. In the event in which the litigation cannot be solved by amicable settlement, the solution will be given by the court of competent jurisdiction in Craiova.

Art.XII. The hereby contract shall be correspondingly supplemented by the provisions of the internal rules of the University of Craiova and the legislation in force, and is made in two copies, one for each party.

Signed as of ____/____/_____, in Craiova

LOCATAR (CHIRIAȘ)/ LESSEE,

